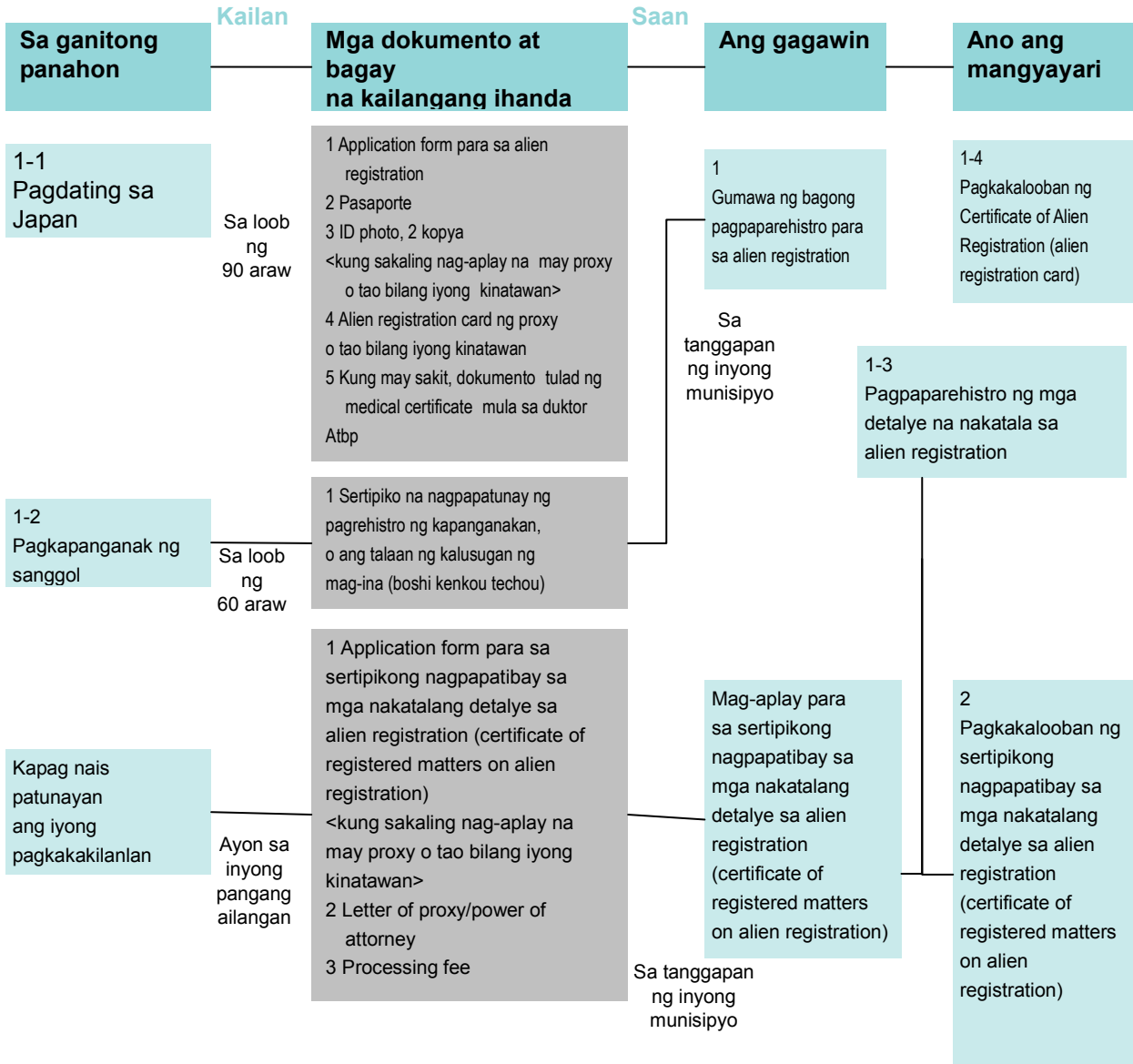




## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### Ang bawa't proseso ng alien registration

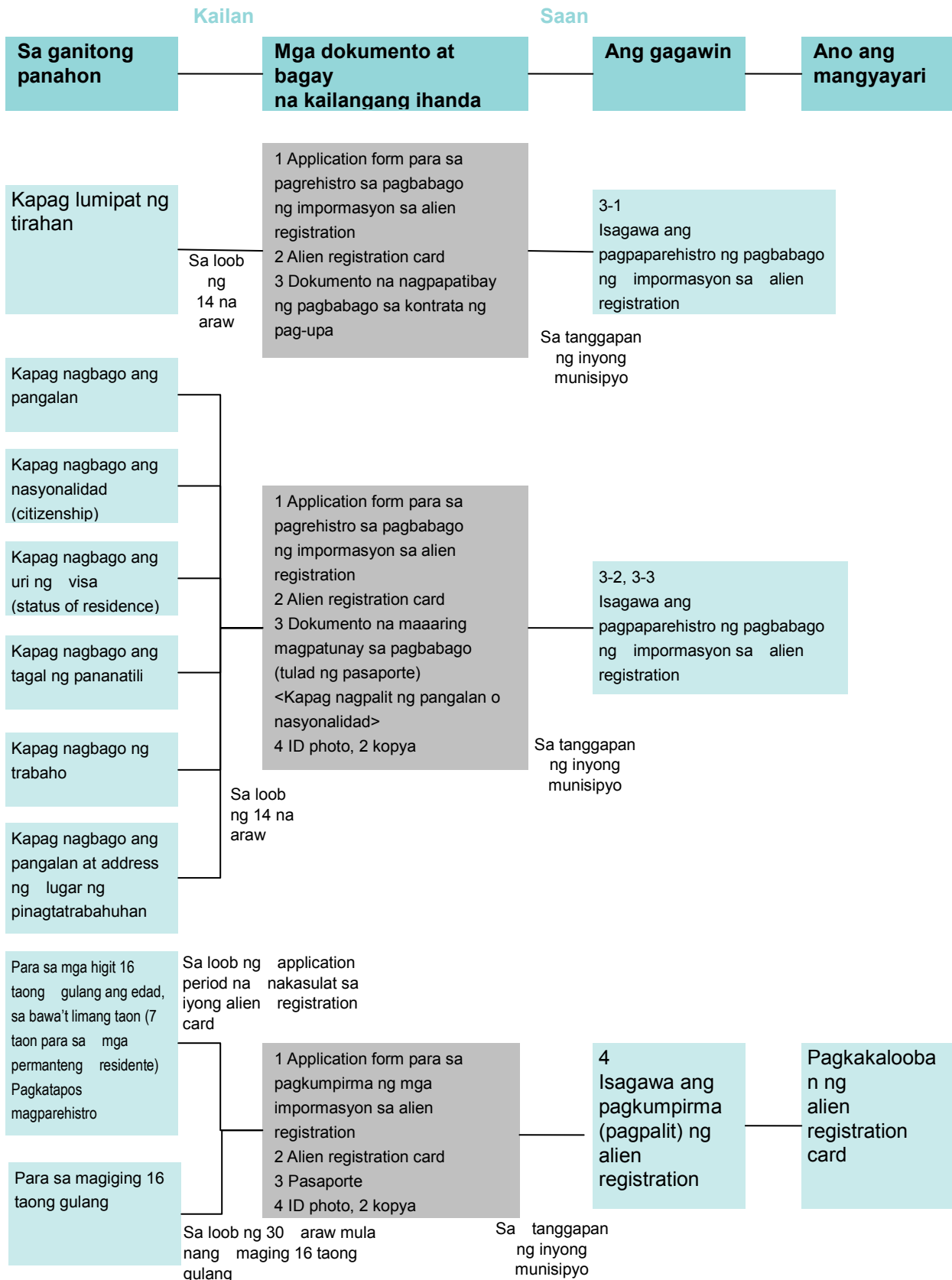


# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

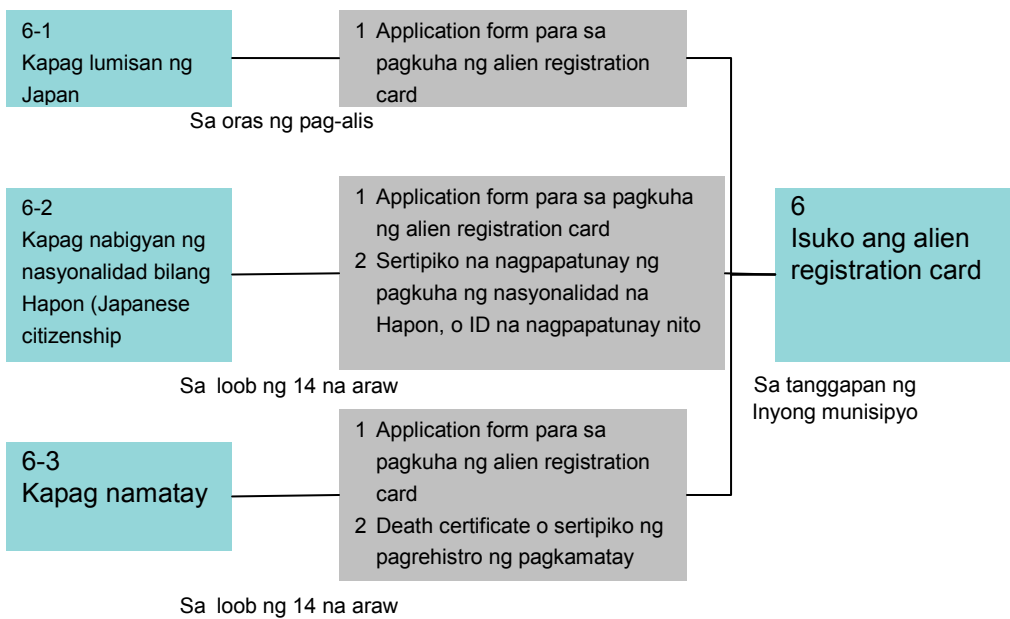
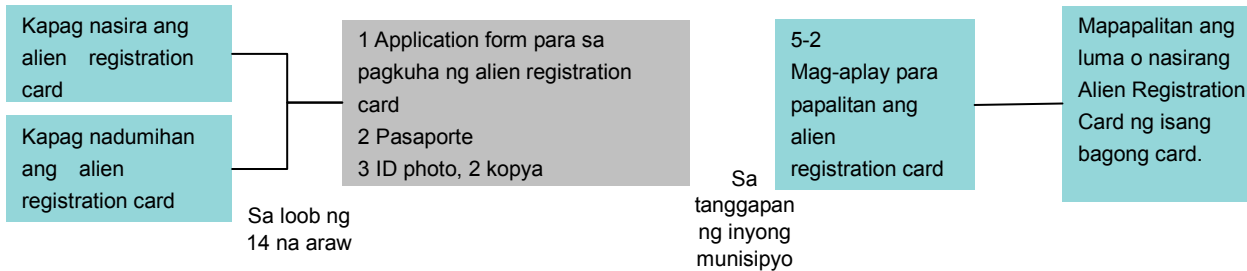
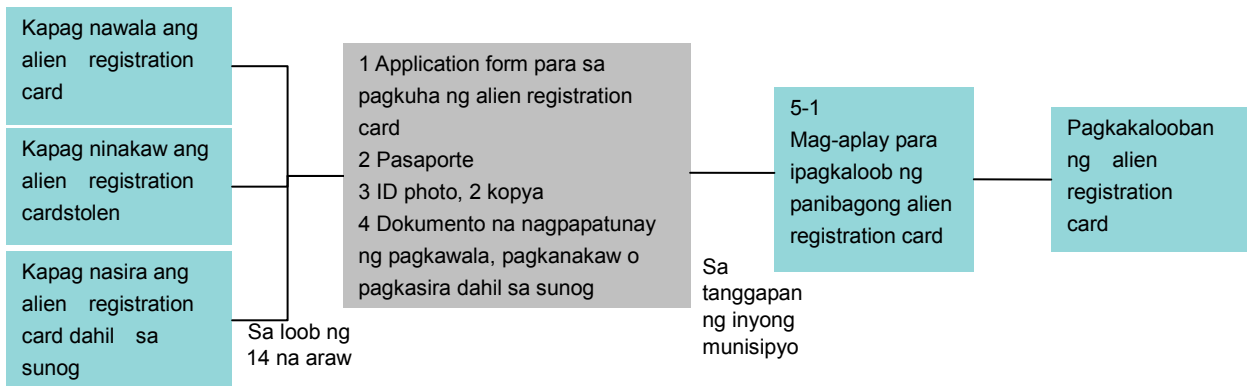
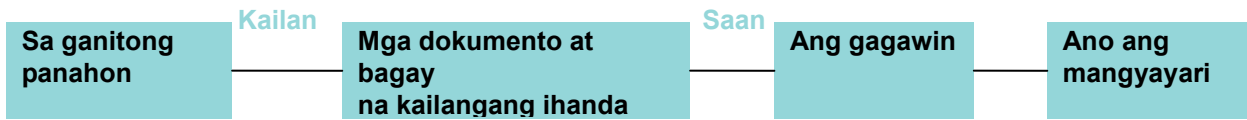


# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Kinakailangang magparehistro ng alien registration ang mga dayuhan na dumadating o di kaya'y ipinanganak sa Japan. Ipagkakaloob sa kanila ang alien registration card na maaaring magsilbi bilang ID at dapat laging dala tuwing lalabas ng bahay.

### 1 Bagong pagpaparehistro para sa alien registration

Pagdating sa Japan, sa loob ng 90 araw mula nang pagdating, dapat magparehistro ang mga mananatili nang higit sa 90 araw (hindi na kailangan para sa mga lilisan ng Japan sa loob ng 90 araw) ng alien registration sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar.

Dapat ding iparehistro sa loob ng 60 araw mula nang kapanganakan ang mga sanggol na di Hapon na ipinanganak sa Japan.

Mismo ang taong magpaparehistro ang mag-aaplay, ngunit para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang o kung di maka-aplay nang sarili dahil sa may karamdaman, maaaring mag-aplay ang isang kasambahay na may edad na higit 16 taong gulang bilang proxy o taong iyong kinatawan.

#### 1-1 Pagdating sa Japan

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/ Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
<p>1 Application form para sa alien registration (maaring kumuha ng kopya sa tanggapan ng munisipyo)</p> <p>2 Pasaporte</p> <p>3 ID photo, 2 magkaparehong kopya</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- taas 4.5 cm x haba 3.5 cm</li><li>- kuha sa loob ng nakaraang 6 na buwan</li><li>- pataas na bahagi ng katawan at walang sombrero</li></ul> <p>* Di kailangan para sa may edad na mababa sa 16 taong gulang</p> <p>&lt;kung sakaling nag-aplay na may proxy o tao bilang iyong kinatawan&gt;</p> <p>4 Alien registration card ng proxy o tao bilang iyong kinatawan</p> <p>5 Kung may sakit, dokumento tulad ng medical certificate mula sa duktur</p>	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	Sa loob ng 90 araw mula nang pagdating sa Japan	Walang bayad



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 1-2 Pagkapanganak ng sanggol

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/ Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
<p>1 Application form para sa alien registration (maaring kumuha ng kopya sa tanggapan ng munispyo)</p> <p>2 Sertipiko na nagpapatunay ng pagrehistro ng kapanganakan, o ang talaan ng kalusugan ng mag-ina (boshi kenkou techou)</p> <p>* Kung sakaling di naparehistro ang kapanganakan sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar, kailangang magpakita ng sertipiko na nagpapatunay ng pagrehistro ng kapanganakan</p>	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	Sa loob ng 60 araw mula nang kapanganakan	Walang bayad



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

▶ [Bumalik sa TOP ng B Alien registration](#)

Sample

○TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
 ○フォーマットを使用し、活字体でわかりやすく書いて下さい。  
 ○該当のない項目については「なし」と記入する。○You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.

### 外国人登録申請書 APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

中 登録証明書番号 (市区町村記載欄) No. 国 Nationality 籍

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	国 Nationality 籍
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職 業 Occupation	
パスポート番号 Number of passport		パスポート発行年月日 Date of issue of passport	
上陸許可年月日 Date of landing permit		在留期間 Authorized period of stay	From : 年 (year) 月 (month) 日 (day) から To : 年 (year) 月 (month) 日 (day) まで
在留の資格 Status of residence		出生地 Place of birth	
登録の住所 (日本国内) Address in home state		居住先 (日本国内) Address while in Japan	
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household	
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			

続柄 Relationship	氏 名 Name	生年月日 Date of birth	国 Nationality	籍 続柄 Relationship	氏 名 Name	生年月日 Date of birth	国 Nationality
父 Father							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
母 Mother							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
配偶者 Spouse							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					

同一世帯又は別世帯のうち該当するものを記入すること。 You are required to write "nil" in respect to relevant items.

日本国内に滞在する父・母・配偶者  
Father, Mother or Spouse who stays in Japan

申請者が世帯主である場合…  
現に日本国内に滞在する者(同一世帯の場合は、一時的に海外滞在中の者を含む。)を記入する。  
If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.

申請者が世帯主でない場合…  
現に日本国内に滞在する者を記入する。  
If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.

同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く。)  
Household members(except Father, Mother or Spouse):

申請者が世帯主である場合…  
父・母・配偶者以外の世帯構成員を記入する。  
If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother or spouse.

申請者が世帯主でない場合…  
記入を要しない。  
If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.

(1) 年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の変更又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった者を除く。)については、記入を要しない。  
 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.

(申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。)  
 This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私  本人  代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。  
 myself hereby apply  for applicant submit this application for registration as above mentioned.

本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy) 印 (又は署名) Signature 本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)  
 (For application being made by other than applicant only) 本人との続柄 Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)							
決裁 印	係 印	写 印	票 台帳				市区 町村 長印
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号					
代理申請事由	16歳未満 身体の故障						
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他						
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日				
登録証明書 交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書 交付年月日	平成 年 月 日				

◎裏面の注意参照。 See the notes on the back. H12-6(NC5)

# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Sample

### 注 意 (Notes)

- 旅券に添付された出入国記録カードのE.D.番号を記入すること。

Please enter the E.D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]						
	SAMPLE E. D. No. 出入国記録番号 CD 2699693 E. D. No. CD 2699693						

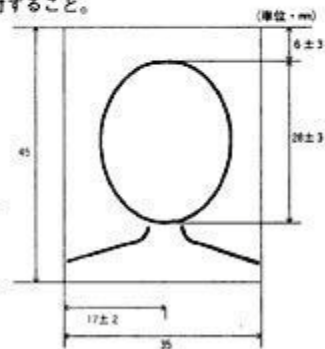
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)  
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household. (optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。  
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備 考



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 1 Bagong pagpaparehistro para sa alien registration

#### 1-3 Mga nakatala sa alien registration

Ayon sa Article 4 ng Alien Registration Law, nakatakda ang mga sumusunod na detalyeng nakatala sa alien registration.

#### Mga nakatalang detalye sa alien registration

- 1 Registration number
- 2 Petsa ng pagrehistro
- 3 Pangalan
- 4 Petsa ng kapanganakan
- 5 Kasarian (Lalaki/Babae)
- 6 Nasyonalidad o citizenship
- 7 Tirahan sa sariling bansa
- 8 Lugar kung saan ipinanganak
- 9 Trabaho
- 10 Numero ng pasaporte
- 11 Petsa ng pagkakaloob ng pasaporte
- 12 Petsa ng pagdating sa Japan
- 13 Uri ng visa o status of residence (Nakasaad sa Immigration Control Law ang tinatawag na visa o status of residence at ang status upang manirahan sa Japan bilang special permanent resident)
- 14 Tagal ng pananatili (Ang tinatawag na tagal ng pananatili na nakasaad sa Immigration Control Law)
- 15 Tirahan sa Japan
- 16 Pangalan ng puno ng sambahayan (setainushi) \*
- 17 Relasyon sa puno ng sambahayan ng mga kasambahay



### B Alien registration

[▶ Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

- 18 Kapag ang aplikanteng dayuhan ang puno ng sambahayan, ang pangalan, petsa ng kapanganakan, nasyonalidad at relasyon sa aplikante ng mga kasambahay (di kabilang ang aplikante)
- 19 Ang pangalan, petsa ng kapanganakan at nasyonalidad ng magulang at asawa na nasa Japan (kapag ang aplikanteng dayuhan ang puno ng sambahayan ng mga kasambahay, di kabilang ang magulang at asawa nito)
- 20 Pangalan ng pinagtatrabahuhan o pangalan at address ng opisina

*Mga nilalaman noong ika-1 ng Disyembre 2006*

#### \* Sambahayan

Tinatawag na sambahayan o setai ang pagtitipon ng mga tao na magkasama sa bahay at sa pang-araw-araw na pamumuhay. Tinatawag na setainushi ang taong kumakatawan ng sambahayang ito, o ibig sabihin ang kumikita ng ikinabubuhay (tumatanggap ng sahod) at siyang nagiging puno ng sambahayan. Kung wala pang asawa at naninirahang mag-isa, nangangahulugang ikaw ang setainushi at mag-isang sambahayan.



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 1 Bagong pagpaparehistro para sa alien registration

#### 1-4 Certificate of Alien Registration (alien registration card)

Kapag nagpaparehistro, aabot ng halos 2 hanggang sa 4 na linggo bago ipagkakaloob ang certificate of alien registration (alien registration card). Para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang, maipagkakaloob ang alien registration card sa mismong araw ng pag-aplay. Ang alien registration card ang magsisilbing patibay ng iyong pagkakakilanlan sa Japan. Kailangang laging dala ang alien registration card na ito kapag ang edad ay 16 taong gulang pataas.

#### Ang certificate of alien registration (alien registration card)

**ALIEN REGISTRATION CARD**

- Petsa kung kailan nabigyan ng pahintulot na dumating sa Japan**  
Dito nakasaad ang petsa kung kailang nabigyan ng pahintulot na dumating o pumasok sa Japan.
- Status of residence**  
Dito nakasaad kung nabigyan ng kung ano mang klase ng pahintulot o status of residence ang dayuhan ayon sa batas ng imigrasyon.
- Tagal ng pananatili**  
Ito ang pinahintulutang tagal ng pananatili sa Japan. Kapag kayo ay nanatiling manirahan sa Japan nang higit sa panahong nakasaad, kayo ay maituturing na overstaying.  
Dito nakasaad ang petsa kung kailan kinakailangang ipabago ang inyong alien registration. Hindi ito ang pinahintulutang tagal ng pananatili.

# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Ang certificate of alien registration (alien registration card) na may nakasaad na “walang visa” (“zairyuu no shikaku nashi”)



Ano ang ibig sabihin ng “walang visa” na nakasaad sa alien registration card?

Simpleng paliwanag ukol dito

Kahit mga dayuhang itinuturing na ilegal (tulad ng mga taong patuloy pa ring naninirahan sa Japan nang higit sa pinahintulutang panahon ng pamamalagi, o tulad ng mga taong dumating o pumasok sa Japan sa pamamagitan ng hindi wastong paraan, tulad ng fake passport atbp.) ay kinakailangang mag-register bilang dayuhan ayon sa batas ng imigrasyon. Kinakailangan din nilang lagi itong dala subalit ang nakasaad dito ay

**NO STATUS OF RESIDENCE**

na nakusulat sa pula upang maipakitang walang kompirmadong status of residence ang taong may dala nito (Tingnan ang litrato sa kaliwa). Ang mga ilegal na residente na hindi kompirmado ang status of residence ay hindi maaaring magtrabaho at kailangang sundin ang mga prosesong nakasaad sa batas ng imigrasyon.

Hinalaw mula sa pamphlet “Shutsunyukoku Kanri no Shiori” (Gabay sa Immigration Control) ng Immigration Bureau of Japan, Ministry of Justice





## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 2 Sertipikong nagpapatibay sa mga nakatalang detalye sa alien registration (certificate of registered matters on alien registration)

Ito ang nagpapatibay ng mga nakatalang detalye sa alien registration at maaring maipagkaloob ito kapag kinakailangang magpakita ng sertipiko tungkol sa address sa Japan o pagkakakilanlan sa mga panahon tulad ng pagkuha ng visa o paghanap ng trabaho. Ang mismong nag-aaplay o kamag-anak na kasambahay ng aplikante ang mag-aaplay sa tanggapan ng munisipyo. Kung sakaling di kamag-anak ang magsisilbing proxy o taong bilang kinakatawan, kailangang maghanda ng isang letter of proxy.

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan
1 Application form para sa sertipikong nagpapatibay sa mga nakatalang detalye sa alien registration (certificate of registered matters on alien registration)	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	Ayon sa inyong pangangailangan
2 Dokumentong nagpapatibay ng pagkakakilanlan ng taong nag-aaplay <Kung sakaling proxy o taong kinakatawan ng aplikante ang mag-aaplay>		
3 Letter of proxy/power of attorney		

# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

[▶ Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Sample

### 登録原票記載事項証明書交付申請書

APPLICATION form for certificate on registered matters

東京都〇〇〇区長殿 Mayor of the City of 〇〇〇〇〇〇〇〇 Date: 年 月 日

どなたの証明書が必要ですか。 Whose proof do you need? 需哪位的登录完了证明书?

居住地 Address	丁目 方・荘	番 号	国籍 Nationality
氏名 ふりがな Name	○をつけてください 本人のみ 世帯全員 その他 ( )		
生年月日 西暦 Date of birth	年 月 日	登録番号 Registration No.	第 号

必ず記載されるもの

基本形 氏名 生年月日 性別 国籍 居住地 在留の資格・期間 世帯主氏名と続柄

使用目的はなんですか。 Purpose/使用目的 何通必要ですか。 How many copies? 需几份?  
(該当するものに○をつけてください。 Circle the following. 在符合的地方画上○)

	通数 Copies
① (登録番号無) 会社 登記 年金 賃貸契約 その他 ( )	通
② (登録番号有) 会社 入管 学校 携帯電話 免許証 銀行 生命保険 都営住宅 児童手当 その他 ( )	通
③ (全てあり) 本国 招請 大使館 帰化 (裏面参照) 戸籍 その他 ( )	通
④ 世帯用1枚に記載された証明書 (世帯主の基本形と登録番号、家族氏名・生年月日・性別・国籍・世帯主との続柄・登録番号)	通
⑦ 「基本形」から世帯主氏名と続柄を省略	通
次の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。 1. 居住歴が記載された証明書 (帰化用など) 2. 前居住地の記載された証明書 (車の名義や登記などの住所変更に必要な)	通
合計 Total	通

特に証明してほしい事項

Other items you want to certificate 需特别证明的事项

この欄の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。  
Only Alien Registration Office can certify these matters  
这栏里的证明书只有〇〇〇区政府外国人登录窗口发行

窓口に来られた方 (□にvをつけてください) Who is coming to apply? 前来窗口的是哪位?

本人 Self	<input type="checkbox"/> 同じ世帯の人 A family member	<input type="checkbox"/> その他の人 *委任状が必要です。(A power of attorney to submit is necessary) Others
	住所 Address	
	氏名 ふりがな Name	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

前(係)長 係長	実所者 確認欄
	<input type="checkbox"/> 外国人登録証 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> 納税 その他 ( )

○裏面の注意参照 请参照背面的“注意”  
See the notes on the Back





## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 3 Paraan ng pagrehistro sa pagbabago ng impormasyon sa alien registration

Kapag nagkaroon ng pagbabago sa mga nakatalang detalye ng iyong alien registration tulad ng tirahan, pangalan, nasyonalidad (citizenship), uri ng visa, tagal ng pananatili at pangalan at address ng lugar ng pinagtatrabahuhan, kailangan ninyo mismong iparehistro ang pagbabago sa tanggapan ng inyong munispyo sa loob ng 14 na araw mula nang araw kung kailan nagbago ang impormasyon. Para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang, isang kamag-anak na kasambahay ang mag-aaplay. Kapag lumipat ng tirahan, mag-aaplay sa tanggapan ng munispyo ng lugar na inyong nilipatan.

#### 3-1 Kapag lumipat ng tirahan

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
1 Application form para sa pagrehistro sa pagbabago ng impormasyon sa alien registration 2 Alien registration card 3 Dokumento na maaaring magpatunay sa pagbabago (tulad ng kontrata sa pag-upa)	- Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar - Kapag lumipat sa bagong lugar, sa tanggapan ng munisipyo ng inyong nilipatang lugar	Sa loob ng 14 na araw mula sa araw kung kailan nagbago ang impormasyon	Walang bayad



## Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



### B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

## 3 Paraan ng pagrehistro sa pagbabago ng impormasyon sa alien registration

### 3-2 Kapag nagkaroon ng pagbabago sa inyong pangalan at nasyunalidad (citizenship)

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee	Mga bagay na dapat bigyan pansin
<p>1. Application form para sa pagrehistro ng pagbabago ng impormasyon sa alien registration</p> <p>2. Alien Registration Card</p> <p>3. Pasaporte (para sa mga hawak lamang)</p> <p>4. 2 magkaparehong ID photo</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• taas 4.5 cm x haba 3.5 cm</li><li>• kuha sa loob ng nakaraang 6 na buwan</li><li>• itaas na bahagi ng katawan at walang sombrero</li></ul> <p>(Hindi kailangan kapag wala pang 16 na taong gulang)</p> <p>5. Dokumentong makakapagpatunay sa pagbabago</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kapag ang pangalan ay nabago</li></ul> <p>(Pasaporte o iba pang dokumentong pinagkaloob ng isang may kapangyarihang tanggapan, tulad ng tanggapan ng ahensiya ng pamahalaan ng bansa sa loog ng bansang Hapon, na maaaring makakapagpatibay na [nabago ang pangalan], kopya ng rehistro ng pamilya.)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kapag ang nasyunalidad (citizenship) ang nabago</li></ul> <p>(Pasaporte o iba pang dokumentong pinagkaloob ng isang may kapangyarihang tanggapan, tulad ng tanggapan ng ahensiya ng pamahalaan ng bansa sa loog ng bansang Hapon, na maaaring makakapagpatibay ng pagkuha ng nasyunalidad (citizenship) ng naturang bansa.)</p>	<p>Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar</p>	<p>Sa loob ng 14 na araw mula nang nagbago ang impormasyon</p>	<p>Walang bayad</p>	<p>Kailangan isabay ang pag-aplay na mapalitan ang alien registration card.</p>

Hinalaw mula sa website ng Bizen City, Okayama Prefecture

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>





## Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



### B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

#### 3-3 Kapag nagkaroon ng pagbabago sa uri ng visa, tagal ng pananatili, trabaho, o sa pangalan at address ng lugar ng pinagtatrabahuhan

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing Fee	Mga bagay na dapat bigyan pansin
1. Application form para sa pagrehistro ng pagbabago ng impormasyon sa alien registration 2. Alien Registration Card 3. Dokumentong makakapagpatunay sa pagbabago	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	Sa loob ng 14 na araw mula nang nagbago ang impormasyon	Walang bayad	Hindi kailangan ng mga taong may permanent resident visa at special permanent visa na iparehistro ang pangalan at address ng pinapasukang trabaho.

*Hinalaw mula sa website ng Bizen City, Okayama Prefecture*

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>

#### 3-4 Kapag nagkaroon ng pagbabago sa iba pang mga rehistradong impormasyon

Kapag nagkaroon ng pagbabago sa iba pang mga rehistradong impormasyon, isabay ang prosesong pag-rehistro ng pagbabago sa [5-2 Pag-aplay para papalitan ang alien registration card](#), [5-1 Pag-aplay ng panibagong alien registration card](#), [4 Proseso ng pagkumpirma \(pagpalit\)](#) o di kaya'y isabay kapag nag-aplay sa pagrehistro ng pagbabago sa [3-1](#) at [3-2](#).





## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 4 Proseso ng pagkumpirma (pagpalit) ng pagbabago

Matapos ang alien registration, bilang patakaran baw't 5 taong kaarawan na lumipas, kailangang isagawa ang proseso ng pagkumpirma ng nilalaman ng inyong alien registration sa tanggapan ng inyong munisipyo (bawat 7 taong kaarawan na lumipas para sa mga permanenteng residente at mga natatanging permanenteng residente, at 1 taon para sa mga may tagal na mababa sa isang taon ang paninirahan at para sa mga walang visa). Bagama't di ito kailangan para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang, ito'y kailangang isagawa sa loob ng 30 araw mula nang maging 16 taong gulang.

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
<p>1 Application form para sa pagrehistro sa pagbabago ng impormasyon sa alien registration</p> <p>2 Alien registration card</p> <p>3 Pasaporte</p> <p>4 ID photo, 2 magkaparehong kopya</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- taas 4.5 cm x haba 3.5 cm</li> <li>- kuha sa loob ng nakaraang 6 na buwan</li> <li>- pataas na bahagi ng katawan at walang sombrero</li> </ul>	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matapos ang alien registration, bilang patakaran, baw't 5 taon (7 taon para sa mga permanenteng residente, at 1 taon para sa mga may tagal na mababa sa isang taon ang paninirahan at para sa mga walang visa)</li> <li>- Kapag naging 16 taong gulang, sa loob ng 30 na araw mula nang ika-16 na kaarawan</li> </ul>	Walang bayad

# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

▶ [Bumalik sa TOP ng B Alien registration](#)

Sample

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

○ 該当のない項目については「なし」と記入する。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
 ○ ボールペンを使用し、赤字でわかりやすく書いて下さい。

市区町村長殿 日付 年 月 日		No.	
氏名及び性別 Name in full and sex		登録証明書番号 Number of Certificate	
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	No.	
職業 Occupation	パスポート番号 Number of passport	No.	
居住先 Address while in Japan	パスポート発行年月日 Date of issue of passport	No.	
世帯主の氏名 Name of head of household	世帯主との続柄 Personal relationship to head of household	No.	
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged	申請の種類 A sort of application		
1. 登録証明書の引替交付 (replacement of a certificate) 2. 登録証明書の再交付 (reissuance of a certificate) 3. 登録事項の確認(切替) (confirmation of facts in registration (renewal of a certificate))			
続柄 Relationship 氏 Name 名 生年月日 Date of birth 国籍 Nationality			
家 Family 族 Clusters 事 Matters 通 Through			
父 Father 母 Mother 配偶者 Spouse			
同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く) Household members (except Father, Mother or Spouse)			
日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan			
同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く) Household members (except Father, Mother or Spouse)			
申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.			
申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.			
申請者の在留資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。 This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.			
私 (本人) は、上記のとおり (登録証明書の引替交付・再交付) (登録事項の確認(切替交付)) の申請をします。 I myself hereby apply as above mentioned for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration.			
本人 (代理人) の氏名 Name of applicant (proxy)		本人 (代理人) の電話番号 Phone number of applicant (proxy)	
代理人の居住地 Address of proxy		本人との関係 Relationship with applicant	
市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)			
決裁 印	送 付 報 告 書 番 号 台 帳	受 付 番 号	市 区 村 長 印
交付年月日	平成 年 月 日	交付番号	
代理申請事由	16歳未満	身体の故障	
確認(原票記載)年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日
登録証明書	平成 年 月 日から	登録証明書	平成 年 月 日
交付予定期間	平成 年 月 日まで	交付年月日	
原票書換年月日	平成 年 月 日		

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6(INSO)





## B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

### 5 Ang paraan upang mabigyan muli (mapalitan) ang alien registration card

#### 5-1 Pag-aplay ng panibagong alien registration card

Kapag nawala, ninakaw o nawala dahil sa sakuna ang inyong alien registration card, mag-aplay ng panibagong card sa loob ng 14 na araw sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar.

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/ Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
<p>1 Application form para sa pag-aplay ng panibagong alien registration card</p> <p>2 Pasaporte</p> <p>3 ID photo, 2 magkaparehong kopya</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- taas 4.5 cm x haba 3.5 cm</li> <li>- kuha sa loob ng nakaraang 6 na buwan</li> <li>- pataas na bahagi ng katawan at walang sombrero</li> </ul> <p>*Di kailangan para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang</p> <p>4 Iba pang dokumentong ipinagpasiyahan ng mayor o alkalde na kailangang ipasa (halimbawa sertipiko tulad ng report of loss, report of theft o report of loss due to fire na ipinagkaloob ng tanggapan ng pulis o bumbero)</p>	<p>Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar</p>	<p>Sa loob ng 14 na araw mula nang nawala ang card</p>	<p>Walang bayad</p>

# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

➤ [Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Sample

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

10 Miyori, Ward of Nishi, Town or village of 市区町村長 日付 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

新登録証明書番号 No. 登録証明書番号 Number of Certificate

氏名及び性別 Name in full and sex 姓 (Last) 名 (First) (Middle) 男 M・女 F

国籍 Nationality 生年月日 Date of birth 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

職業 Occupation 旅券番号 Number of passport 旅券発行年月日 Date of issue of passport 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

居住先 Address while in Japan

世帯主の氏名 Name of head of household 世帯主との続柄 Personal relationship to head of household

勤務先又は事務所の名前及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged

申請の種類 A sort of application 1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate 2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate 3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)

家族情報 Family information

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household				
母 Mother							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household				
配偶者 Spouse							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household				

同一世帯又は別世帯のうち該当するものに記入してください。 You are required to write 記 in respect to relevant item.

日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan

同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く) Household members(except Father, Mother or Spouse)

申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.

申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.

申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse.

申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.

(1年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった者を除く。)については、記入を要しない。)  
Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.

申請者の在留資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。  
This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私(本人/代理人)は、上記のとおり(登録証明書の引替交付・再交付/登録事項の確認(切替交付))の申請をします。  
I myself hereby apply as above mentioned for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration for applicant submit this application

本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy) 印(又は署名) Signature 本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)(For application being made by other than applicant only) 本人との関係 Relationship with applicant

市区町村記載欄(以下は記入しないこと。For official use only)

決裁印	係	原	票	交付報告書	番号	台帳	市区町村長印
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号		
代理申請事由	16歳未満		身体の故障				
確認(原票記載)年月日	平成	年	月	日	次回確認の基準日		年 月 日
登録証明書交付予定期間	平成	年	月	日から	登録証明書交付年月日	平成	年 月 日
原票書換年月日	平成	年	月	日			

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6(INC50)



## Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



### B Alien registration

[Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

## 5 Ang paraan upang mabigyan muli (mapalitan) ang alien registration card

### 5-2 Pag-aplay para papalitan ang alien registration card

Kapag malubhang nasira o nadumihan ang inyong alien registration card, mag-aplay sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar para papalitan ito.

Mga dokumentong kailangang ihanda	Saan ipapasa ang dokumento/Sanggunian	Mula at hanggang kailan	Processing fee
1 Application form para sa pag-aplay ng panibagong alien registration card 2 Pasaporte 3 ID photo, 2 magkaparehong kopya - taas 4.5 cm x haba 3.5 cm - kuha sa loob ng nakaraang 6 na buwan - pataas na bahagi ng katawan at walang sombrero *Di kailangan para sa mga nasa edad na mababa sa 16 taong gulang	Sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar	Sa loob ng 14 na araw mula nang masira o madumihan ang card	Walang bayad



# Impormasyon tungkol sa Pamumuhay sa Iba't-ibang Wika



## B Alien registration

➤ [Bumalik sa TOP ng B Alien registration\\_](#)

Sample

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

○ 該当のない項目については「なし」と記入する。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
 ○ ボールペンを使用し、赤字でわかりやすく書いて下さい。

市区町村長殿 日付 年 月 日		No.	
氏名及び性別 Name in full and sex		登録証明書番号 Number of Certificate	
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	No.	
職業 Occupation	パスポート番号 Number of passport	No.	
住所 Address while in Japan	パスポート発行年月日 Date of issue of passport	No.	
世帯主の氏名 Name of head of household	世帯主との続柄 Personal relationship to head of household	No.	
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged	申請の種類 A sort of application		
1. 登録証明書の引替交付 (replacement of a certificate) 2. 登録証明書の再交付 (reissuance of a certificate) 3. 登録事項の確認(切替) (confirmation of facts in registration (renewal of a certificate))			
続柄 Relationship 氏 Name 名 生年月日 Date of birth 国籍 Nationality			
家 Family 族 Clusters 事 Matters 通 Through			
父 Father 母 Mother 配偶者 Spouse			
同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く.) Household members (except Father, Mother or Spouse)			
日本国内に滞在する父・母・配偶者 (Father, Mother or Spouse who stays in Japan)			
同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く.) Household members (except Father, Mother or Spouse)			
申請者が世帯主である場合 (If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.)			
申請者が世帯主でない場合 (If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.)			
申請者の在留資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。 (This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.)			
私 (本人) は、上記のとおり (登録証明書の引替交付・再交付) の申請をします。 (I myself hereby apply as above mentioned for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration)			
本人 (代理人) の氏名 (Name of applicant (proxy)) 印 (又は署名) (Signature) 本人 (代理人) の電話番号 (Phone number of applicant (proxy))			
代理人の居住地 (Address of proxy) 本人との関係 (Relationship with applicant)			
市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)			
決裁印	交付報告書番号	交付年月日	平成 年 月 日
代理申請事由	16歳未満	身体の故障	次回確認の基準日
確認(原票記載)年月日	平成 年 月 日	登録証明書	平成 年 月 日
交付予定期間	平成 年 月 日から	交付年月日	平成 年 月 日
原票書換年月日	平成 年 月 日		

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6/NC50





## 6 Pagsuko ng alien registration card

### 6-1 Kapag lumisan ng Japan

Kapag lumisan ng Japan na walang re-entry permit, isusuko ang alien registration card sa immigration officer sa airport o pyer kung saan lalabas ng bansa. Hindi kailangang isuko ang card kung may re-entry permit.

### 6-2 Kapag nabigyan ng nasyonalidad bilang Hapon (Japanese citizenship)

Sa loob ng 14 na araw, kailangang personal na isuko ang alien registration card sa tanggapan ng munisipyo ng inyong lugar.

\* Kailangang ipakita ang sertipiko na nagpapatunay ng pagkuha ng nasyonalidad na Hapon o ID para sa naturalisasyon na ipinagkaloob ng Legal Affairs Bureau.

### 6-3 Kapag namatay

Sa loob ng 14 na araw mula ng pagkamatay, isusuko ng kamag-anak na kasambahay sa tanggapan ng munisipyo ng lugar ang alien registration card ng namatay.

\* Kailangan ipakita ang death certificate (shibou shindansho) o sertipiko ng pagparehistro ng pagkamatay (shibou todoke).

\*Kapag naiiba ang tirahang lugar at ang lugar na kinamatayan ng namatay na dayuhan, maaaring ibalik ang alien registration card ng namatay sa pamamagitan ng pagbigay nito sa pinuno ng lugar na kinamatayan.